

**KONVENSAUN INTERNASIONAL  
KONA-BA HALAKON  
DISKRIMINASAUN RASIAL IHA  
FORMA HOTU-HOTU**



OFFICE OF THE HIGH COMMISSIONER FOR HUMAN RIGHTS

**KONVENSAUN INTERNASIONAL  
KONA-BA HALAKON  
DISKRIMINASAUN RASIAL IHA  
FORMA HOTU-HOTU**





**KONVENSAUN INTERNASIONAL BA HALAKON  
DISKRIMINSAUN RASIAL IHA FORMA  
HOTU-HOTU**

**Adotadu no loke ona ba asinatura, ratifikasaun no  
asesu husi Rezolusaun Assembleia Jerál 2106 (XX),  
loron-21 fulan-Dezemburu tinan-1965**

**Hahú hala'o iha loron-4 fulan-Janeiru tinan-1969,  
tuur artigu 19**

**PARTE 1**

**Artigu 1**

1. Iha Konvensaun ida ne'e termu "diskriminasaun rasial" dehan katak distinsaun, esklusaun, restriksaun ka refere sa deit, bazeia ba rasa, kór, desendensia ka moris hun nasional ka etnika ne'ebé lori intensaun ka efetu atu hamate ka impede rekoñesimentu, gozu, ka halao, ho hanesan, direitu umanu no liberdade fundamental sira iha esfera polítiku, ekonomia, sosial, kultura ka esfera seluk ne'ebé moris deit iha públiku laran.
2. Konvensaun ida ne'e la aplika ba distinsaun, esklusaun, restriksaun ka preferénsia ne'ebé Estadu Parte sira mak halo ba Konvensaun ida ne'e entre sidadaun ho la'ós sidadaun.

3. La iha asuntu ruma iha Konvensaun ida ne'e mak bele interpreta ba afekta dalan kona-ba klausula legal Estadu Parte sira nian kona-ba nasionalidade, sidadania ka naturalizasaun, naran katak klausula sira ne'e la iha diskriminasaun hasoru nasionalidade ruma partikular
  
4. Medida espesial ne'ebé foti ho intensaun atu hetan avansamentu ne'ebé naton ba grupu ka individual rasial ka etniku ne'ebé presiza proteksaun ne'ebé bele nesesáriu atu fó garantia katak grupu ka individual hirak ne'e bele goza ho halao direitu umanu ho liberdade fundamental sira ho hanesan, mak hahalok hanesan ne'e la bele konsidera hanesan diskriminasaun rasial, maibé, naran katak, hahalok sira hanesan ne'e la, nudar konsekuénsia, halo hakiak beibeik direitu ketak ba iha grupu rasial seluk no hahalok sira ne'e la bele kontinua liu tiha hafoin objetivu sira nian hetan tiha ona.

## **Artigu 2**

1. Estadu Parte sira kondena diskriminasaun rasial ho haka'as an atu buka ho meiu diak hotu-hotu ho la dada oras, programa política ida atu halakon diskriminasaun rasial iha ninia forma hotu-hotu ho foti kompriensaun entre rasa hotu-hotu ho, ba intensaun ida ne'e:
  - a) Estadu Parte ida-idak simu atu la halo hahalok

ka pratika diskriminasaun rasial hasoru ema sira, grupu ema, ka instituisaun no mós atu fó garantia katak autoridade públiku sira ho instituisaun públiku sira hotu-hotu, nasional ho lokal, tenke halo tuir obrigasaun ida ne'e;

- b) Estadu Parte ida-idak simu atu la patrosina, defende ka suporta diskriminasaun rasial husi ema ka-organizasaun ne'ebé de'it;
  - c) Estadu Parte ida-idak tenke foti hahalok efektivu atu haree fali programa política govermental, nasional ho lokal no atu amenda (troka), hasae ka hamaten lei ka regulasaun ruma ne'ebé iha efetu atu hamoris ka hakiak beibeik diskriminasaun rasial iha ne'ebé deit diskriminasaun ne'e eziste;
  - d) Estadu Parte ida-idak tenke bandu ho hapara, ho dalan diak ne'ebé de'it, inklui lejislasaun nudar presiza tuir sirkunstánsia, diskriminasaun rasial husi ema, grupu ka organizasaun sa deit;
  - e) Estadu Parte ida-idak simu atu fó beran, bainhira apropiadu, ba organizasaun ho movimentu integrasionista no multirasial, no mós ba meiu seluk atu hasai bareira entre rasa, no mós atu halakon beran hodi la fó enkorajamenu ba asuntu ne'ebé iha efetu atu hametin haketak rasial.
2. Estadu Parte sira tenke, bainhira sirkunstánsia halo presiza tebe-tebes iha esfera sosial, ekonomia, kultura ho esfera seluk, foti hahalok espesial ho konkretu

atu garante dezenvolvimentu ho proteksaun diak ba grupu rasial balun ka individual ne'ebé sira nian, ba intensaun atu garante ba sira bele goza direitu umanu ho liberdade fundamental ho nakonu ho hanesan. La iha kazu ida ne'ebé hahalok sira iha leten sei implika konsekuénsia hakiak beibeik direitu la hanesan ka ketak ba grupu rasial seluk, liu tiha objetivu ne'ebé foti hetan tiha ona.

### **Artigu 3**

Estadu Parte sira liu-liu kondena segregasaun rasial ho apartheid (programa polítika segregasaun rasial) ho simu atu prevene, bandu ho halakon prátika hotu-hotu husi hahalok ida ne'e iha fatin sira iha Nasaun nia jurisdiksaun nia okos.

### **Artigu 4**

Estadu Parte sira kondena propaganda hotu ho organiza-saun hotu-hotu ne'ebé tuir ideias ka teorias ba superidade husi rasa ida ka grupu ema husi kór ka moris hun etniku ida, ka hahalok ne'ebé koko atu justifika ka promove odiu rasial ho diskriminasaun iha forma ne'ebé de'it, ho mós simu atu adopta dalan ne'ebé pozitivu no lailais, ne'ebé halo atu halakon hasoran diskriminasaun, ka hahalok diskriminasaun, ho mós, ba intensaun ida ne'e, hodi hanoin lós ba prinsípiu sira ne'ebé hato'o iha Deklarasaun Universal Direitu Umanu no mós direitu sira ne'ebé hato'o ho spesi-

fiku iha Artigu 5 husi Konvensaun ida ne'e, hanesan tuir mai:

- a) Tenke deklarara sala boot ne'ebé bele kastigu tuir lei hahalok halekar ideia sira. bazeia ba superiidade ka odiu rasial, hasoran ba diskriminasaun rasial, nudar mós hahalok violénsia hotu-hotu ka hasoran atu halo hahalok hanesan ne'e hasoru rasa ruma ka grupu. ema sira husi kor ka moris hun etniku ida seluk, ho mós hahalok fó asisténsia ruma ba atividade rasista ruma, inklui fó osan;
- b) Tenke deklarara ilegal no bandu, organizasaun, ho atividade ne'ebé organizado, no mós atividade propaganda hotu-hotu, ne'ebé promove ho soran diskriminasaun rasial, no mós tenke rekoñese partisipasaun iha organizasaun ka atividade sira hanesan ne'e nudar sala boot ida ne'ebé bele hetan kastigu tuir lei;
- c) La bele husik autoridade públiku ka instituisaun públiku, nasional ka lokal, promove ka soran diskriminasaun rasial.

## **Artigu 5**

Hodi halo tuir obrigasaun fundamental ne'ebé tau iha artigu 2 husi Konvensaun ida ne'e, Estadu Parte sira simu atu bandu ho halakon diskriminasaun rasial iha forma ne'ebé deit ho atu garantia direitu ema hotu-hotu, la ho distinsaun tanba rasa, kor, ka moris hun nasional ka etniku, ba iguali-



dade iha lei nia oin, especialmente kona-ba direitu sira mak tuir mai ne'e:

- a) Direitu ba tratamentu hanesan iha tribunal nia oin ho mós orgaun administrasaun justisa hotu-hotu seluk;
- b) Direitu ba seguransa ba an ho Estadu nia proteksaun hasoru violénsia ka halo moras isin, se halo husi funsionáriu governu nian ka husi grupu individual ka instituisaun ruma
- c) Direitu polítika, liu-liu direitu atu partisipa iha eleisaun - atu vota, ho atu sai kandidatu eleisaun bazeia ba Direitu Universal no hanesan atu vota atu halo parte iha governu nudar mós hahalok públiku nia lala'o, iha nível ne'ebé de'it, ho atu hetan asesu hanesan ba servisu públiku;
- d) Direitu sivil sira seluk, liu-liu:
  - (i) Direitu ba liberdade atu mai ho hela iha fronteira Nasaun nia laran;
  - (ii) Direitu atu husik hela Nasaun ruma inklui Nasaun rasik, ho atu fila fali ba ninia Nasaun rasik
  - (iii) Direitu ba nacionalidade
  - (iv) Direitu atu kaben ho hili fen/laen
  - (v) Direitu atu iha propriedade mesak nudar mós iha propriedade hamutuk ho ema seluk;
  - (vi) Direitu atu simu heransa;
  - (vii) Direitu ba liberdade hanoin, konsiénsia ho

- relijiaun;
  - (viii) Direitu ba liberdade fó hanoín ho espre-saun;
  - (ix) Direitu ba liberdade atu halibur hamutuk ho asosiasaun ho dame;
- e) Direitu ekonomia, sosial ho kultura, liu-liu:
- (i) Direitu atu servisu, livre atu hili servisu, ba kondisaun servisu ne'ebé justu ho diak, ba proteksaun hasoru dezempregu, ba selu hanesan ba servisu hanesan, ba kolen ne'ebé justu ho diak;
  - (ii) Direitu atu forma ho tama iha sindikatu servisu nain nia;
  - (iii) Direitu ba uma;
  - (iv) Direitu ba serve saúde públiku, tratamentu mediku, seguransa sosial ho serve sosial;
  - (v) Direitu ba edukasaun ho treinamentu;
  - (vi) Direitu ba partisipasaun ne'ebé hanesan iha atividade kultura;
- f) Direitu atu tama ba fatin ruma ou fatin ne'ebé públiku jeral uza, hanesan transporte, hotel, res-taurante, kafé, teatru ho parke;

## **Artigu 6**

Estadu Parte sira tenke garante ba ema ida-idak iha sira nia juridisaun nia okos, proteksaun ho remediú efektivu liu husi

tribunal nasional ne'ebé kompetente, ho institusaun Estadu nian seluk, hasoru hahalok diskriminasaun rasial ruma ne'ebé viola ninia direitu umanu ho liberdade fundamental ho kontra ho Konvensaun ida ne'e, nudar mós direitu atu buka husi tribunal hanesan ne'e, reparasaun ka satisfasaun ne'ebé justu ho nato'on, ba estraga ruma ne'ebé hetan nudar rezultadu diskriminasaun hanesan ne'e.

## **Artigu 7**

Estadu Parte sira simu atu adopta kedas asaun lalais ho efektivu liu-liu iha esforsu hanorin, edukasaun, kultura ho informasaun, ho vizaun atu kombate prekonseitu ne'ebé lori ba diskriminasaun rasial, ho foti kompriensaun toleránsia ho belun malun entre Nasaun sira ho grupu rasial ka etniku, nudar mós atu halekar intensaun ho prinsipiu husi Karta Nasaun Unidu, Deklarasaun Universal Direitu Umanu, Deklarasaun Nasaun Unidu ba Eliminaun Diskriminasaun Rasial iha Forma ne'ebé de'it, ho mós Konvensaun ida ne'e.

## **PARTE II**

### **Artigu 8**

1. Presiza atu harii Komité ida hodi Hamoos Diskriminasaun Rasa (Liu mai fó naran Komité) ida ne'ebé tama ema matenek nain 8 mak ho moral as no ho hahalok imparisial ida ne'ebé hili mai hosi membru sira nia Na-

saun ida ne'ebé halao servisu ho kapasidade privadu, ho konsedersaun destribuisaun tuir geografia ida ne'ebé justu no hola parte modelu oin-oin no sistema lei mak la hanesan.

2. Sei hili membru Komité hosi votasaun mak sekretu mai hosi lista ema ne'ebé mak kandidatu hosi Nasaun mak tuir. Nasaun ida-idak bele kandidata membru ida hosi sira nia Nasaun rasik.
3. Eleisaun ba dahuluk ba Komité sei halao hosi fulan 6 hafoin liu tiha data ne'ebé Konvensaun komesa. Pelu menus liu fulan tolu molok loron eleisaun ida-idak komesa, Sekretáriu Jeral Nasoins Unidas sei haruka surat husu ba Nasaun membru para sira entrega naran kandidatu ho tempu fulan rua nia laran. Sekretáriu Jeral sei prepara lista ida ho kandidatu sira nia naran tuir orden alfabetika, ho fó sai Nasaun membru ne'ebé mak kandidatu, no entrega lista ida ne'e ba Estadu Membru hotu.
4. Eleisaun ba membru Komité sei halao enkontru ho Estadu Parte sira ne'ebé sei halao liu hosi Sekretáriu Jeral iha Kuartel-Jeral Nasoins Unidas. Iha enkontru ida ne'e prezensa hosi dois tersu Nasaun membru hanesan kuorum, ema sira ne'ebé hili ba sai hanesan membru komité mak sira ne'ebé hetan votasaun barak liu no maioria absoluta hosi representante Nasaun membru mak marka prezensa no halo votasaun.

5. (a) Membru Komité sei ba hili ba tinan haat. Maibé, termu servisu ba membru nain sia mak hili iha eleisaun ba dalauluk sei ramata iha tinan rua nia laran; ne'eduni liu tiha eleisaun ba dalauluk, naran membru nain sia ne'e sei hili tuir undian liu hosi Xefe Komité.  
  
(b) Hodi priense vagas casual, Estadu Membru ne'ebé nia ema matenek ramata nia servisu hanesan membru komité, matenek seluk ninia sidadaun bele troka se hetan konkordánsia hosi Komité.
6. Estadu Parte sira iha responsabilidade ba gastus ida ne'ebé hasai liu hosi membru Komité ba halao ninia servisu hanesan membru Komité.

## **Artigu 9**

1. Estadu Parte sira asume atu hatama ba Komité liu hosi Sekretáriu Jerál Nasoins Unidas, hodi hetan konsiderasaun hosi Komité, relatóriu ida kona-ba lejislativu, judisial, administrativu no medidas seluk ne'ebé sira adopta hela no fó efeitu ba provisaun iha Konvensaun ida ne'e:
  - (a) Liu tiha tinan ida Konvensaun ida ne'e validu ba Estadu Parte sira nian an rasik; no;
  - (b) Liu tan tinan rua no mós iha tempu kualker mak prezisa hosi Komité. Komité bele deit husu ba Estadu Membru hodi fó informasaun liu tan.

2. Komité sei fó relatóriu Anual, liu husi Sekretáriu Jerál ba koñsellu Jerál Nasoins Unidas kona-ba sira nia atividade no bele fó sugestaun no rekomendasaun jeral tuir ezaminaun hosi relatóriu hirak ne'e no informasaun ne'ebé simu hosi Estadu Parte sira. Sugestaun no rekomendasaun jerál sei fó hatene ba Assembleia Jerál ho sira nia komentáriu, se karik iha, hosi Estadu Parte sira.

### **Artigu 10**

1. Komité sei adopta sira nia prosedural rasik.
2. Komité hili nia staf ba tempu servisu tinan rua.
3. Sekretariadu ba Komité ida ne'e sei mai hosi Sekretáriu Jeral Nasoins Unidas.
4. Reuniaun Komité sei halao baibain iha Kuartel Jeral Nasoins Unidas.

### **Artigu 11**

1. Se karik Estadu Parte ida haree katak Estadu Parte seluk la halo tuir provisauun Konvensauun ida ne'e, Nasaun ida ne'ebé fó sai uluk bele hato problemas ida ne'e ba Komité. Liu tan Komité hato'o ida ne'e ba Estadu Parte ne'e. Iha tempu fulan tolu nia laran, Nasaun simu tenke entrega ba Komité explikasaun ou

deklarasaun tuir eskrita hodi explika kona-ba problemas ida ne'e no foti medidas ba hadiak, se karik iha, ne'ebé hola hosi Nasaun ida ne'e.

2. Se karik problemas ne'e la to'o iha solusaun mak satisfeitu ba Estadu Parte rua ne'ebé tuir sira nia interese, iha tempu fulan nen liu tiha simu komunikadu ba dalauluk hosi Nasaun simu, Nasaun rua ne'e iha deireitu ba hato'o problemas ida ne'e ba Komité, ho nota hato'o ba Komité no Nasaun seluk
3. Komité sei toma konta problema mak hato'o tuir parágrafo (2) iha artigu ne'e, bainhira fiar katak hetan esforsu makaas ne'ebé uza rekursus hotu ba rezolve problema ne'e, tuir prinsipiu lei internasional ne'ebé rekoñesidu. Ida ne'e la'ós ba sai regulamentu se uzu esforsu ba rezolve problema ne'e han tempu naruk.
4. Iha asuntu ida-idak mak hato'o, Komité bele deit husu Estadu Parte mak iha interese hodi hato'o informasaun seluk mak relevante.
5. Bainhira asuntu ida mak mosu hosi artigu ida ne'e sei hetan konsiderasaun hosi Komité, Estadu Parte mak iha interese iha direitu ba haruka sira nia representante atu envolve tuir prosesu Komité, ho la iha direitu ba vota, bainhira asuntu ne'e hetan konsiderasaun.

## **Artigu 12**

1. (a) Bainhira Komité hetan no kolesiona informasaun hotu mak preziza, Xefe Komité sei aponta Komisaun Konsiliaun ad hoc ida, (liu mai bolu Komisaun), kompostu ho ema nain lima, ne'ebé bele mai hosi membru Komité ou lae. Membru Komisaun mak hili tenke hetan konkordánsia mutual hosi partisipante mak deskuti hela, no nia eskritóriu tenke fó asesu ba partisipante sira hotu hanesan buka solusaun dame ba problema hirak ne'e, bazeia tuir respetu ba Konvensaun ida ne'e;

(b) Se karik Estado Parte mak iha konflitu la hetan konkordánsia iha tempu fulan tolu nia laran, kona-ba kompozisaun Komisaun ne'e tomak ka sorin deit, membru Komisaun mak la konkorda hosi Estado Parte ba konflitu ne'e, sei halo eleisaun segredu tuir votu maiotaria dois-tersu Komité nia, hosi nia membru rasik.

2. Membru Komisaun sei halao servisu tuir sira nia kapasidade privadu. Sira labele sidadaun hosi Estado Parte mak envolve iha konflitu ne'e no la'ós sidadaun hosi Nasaun mak la'ós membru Konvesaun ne'e.
3. Komisaun sei hili sira nia Xefe Komisaun no adopta sira nia regulamentu rasik.



4. Reuniaun Komisaun sei halao iha Kuartel Jeral Nasoins Unidas nian ou fatin seluk tuir Komisaun nia hakarak
5. Sekretáriadu mak halo tuir artigu 10, parágrafu 3, iha Konvesaun ne'e, sei serve mós ba Komisaun bainhira konflitu ida mosu entre Estadu Parte mak harii Komisaun ne'e.
6. Nasaun mak envolve iha konflitu tenke hola konta ba gastus mak membru Komisaun halo tuir akordu ida ne'ebé halao hosi Sekretáriu Jeral Nasoins Unidas.
7. Sekretáriu Jeral tenke hetan kbiit hodi selu gastus membru Komisaun nian, se karik presiza, molok fó rembolsu ba gastus hosi Estadu Parte mak envolve iha konflitu tuir akordu iha parágrafu 6 iha Artigu ne'e.
8. Informasaun mak hetan no kolesiona hosi Komité, Komisaun sei iha asesu, no Komisaun sei bele husu Nasaun ne'ebé mak iha interese hodi fó informasaun seluk tan mak relevante.

### **Artigu 13**

1. Bainhira Komisaun konsidera asuntu hotu, sei prepara ba hatama ba Xefe Komité relatóriu ida kona-ba rezultadu mak hetan bainhira halo pergunta relevante ba asuntu entre Nasaun hirak ne'e no mós sei iha re-

komendasaun diak ida kona-ba solusaun hasoru konflitu.

2. Xefe Komité sei komunika relatóriu ne'e ba Komisaun ba Nasaun ida-idak kona-ba konflitu. Nasaun hirak ne'e, iha fulan tolu nia laran, iha obrigasaun atu fó hatene Xefe Komité se sira simu ka lae rekomendasaun mak iha relatóriu Komisaun nia.
3. Liu tiha tempu mak fó iha paragrafu 2 iha Artigu ne'e, Xefe Komité ne'e sei fó hatene relatóriu Komisaun nia no deklarasaun hosi Estadu Parte mak envolve ba Estadu Parte sira seluk tuir Konvensaun ne'e.

#### **Artigu 14**

1. Estadu Parte ida-idak iha kualker altura deklarata katak nia rekoñese kompeténsia Komité ne'e atu simu no konsidera komunikasaun hosi individu ka grupu iha juridiskasaun nia laran mak sai hanesan vítima ba violasaun hosi Estadu Parte ida ne'e kona-ba direitu mak hatudu iha Konvensaun ne'e. Komité ne'e sei la simu komunikasaun se mai hosi Estadu Parte ida mak la halo deklarasaun.
2. Kualker Estadu Parte mak halo deklarasaun ne'ebé hatudu iha parágrafo 1 iha Artigu ne'e bele estabeselese ou hatudu orgaun ida tuir lei nasional nia laran, ne'ebé iha poder ba simu no konsidera petisaun hosi individu

ou grupu iha jurisdisaun nia laran ne'ebé fó hatene an hanesan vítima kontra direitu mak iha Konvensaun ida ne'e no rekursus lokal mak iha hela uza hotu ona.

3. Deklarasaun ida mak halo tuir parágrafo 1 iha Artigu ne'e no orgaun nia naran mak estabelese ou hatudu tuir akordu iha parágrafo 2 iha Artigu ne'e sei entrega hosi Estadu Parte hamutuk ho Sekretáriu Jeral Na-soins Unidas, ne'ebé sei transmite kópia hirak ne'e ba Estadu Membre sira seluk. Deklarasaun sei bele dada iha kualker tempu bainhira simu notifikasaun hosi Sekretáriu-Jeral, maibé labele afeta komunikaun bainhira hein desizaun hosi Komité ne'e.
4. Rejistu ba petisaun sei hela ho orgaun estabelelaidu ou orgaun ne'ebé hatudu tuir akordu iha paragrafu 2 iha Artigu ne'e, no kópia rejistu sei arkiva tinan-tinan hosi fonte apropriadu ho entendementu hosi Sekretáriu Jeral katak konteúdu kona-ba petisaun hirak ne'e la-bele fó sai ba públiku.
5. Iha eventu ne'ebé labele hetan satisfasaun hosi orgaun ne'ebé estabelelaidu ou hatudu tuir akordu iha parágrafo 2 iha Artigu ne'e, ema mak halo petisaun ne'e sei iha direitu ba komunika asuntu ida ne'e ba Komité iha fulan neen nia laran.
6. (a) Ho konfidénsia Komité sei entrega komunika-

saun ida ne'e hodi bolu atensaun Estadu Membre ida ne'ebé viola iha provisasaun Konvensaun, maibé identidade individu ka grupu individu mak iha interese la bele fó sai se la iha sira nia konkordánsia. Komité la bele simu komunikaun anónimu;

- (b) Iha fulan tolu nia laran, Nasaun mak simu tenke entrega ba Komité explikaun ka deklarasaun iha eskrita ne'ebé klarifika problema no solusaun, se karik iha, mak halao tiha ona hosi Nasaun ida ne'e.
7. (a) Komité sei konsidera komunikaun tuir informaun mak fó hosi Estadu Parte mak halo parte no mós ho membru ne'e mak hato'o petisaun. Komité la bele simu komunikaun hosi membru mak halo petisaun ne'e se nia iha serteza katak ema mak halo petisaun ne'e halo esforsu hotu ba resolve problema ne'e. Maibé ida ne'e la'ós ba sai regulamenu bainhira solusaun mak aplika bele sai naruk.
- (b) Komité sei hato'o sujestaun no rekomendasaun, se karik iha, ba Estadu Parte ne'ebé envolve no ema ne'ebé halo petisaun.
8. Komité tenke inklui iha nia relatóriu anual sumáriu ida kona-ba komunikaun no, bainhira apropriadu, sumáriu kona-ba esplikaun no deklarasaun Estadu Parte mak envolve hela no hamutuk ho nia sujestatun no rekomendasaun rasik.

9. Komité iha nia poder ba halao funsaun mak tau iha artigu ida ne'e bainhira hametin pelumenus Estadu Parte sanulu tuir Konvensaun ida ne'e hosi deklarasaun tuir akordu iha parágrafu I iha Artigu ne'e.

### **Artigu 15**

1. Molok to'o iha target objektivu kona-ba Deklarasaun fó Independénsia ba Nasaun Kolonial ho Povu, mak iha rezulusaun Konsellu Jeral 1514 (XV) data 14 Dezembru 1960, provisaun ba Konvensaun ida ne'e la bele tau limite ba direitu petisaun mak fó ba ema hira ne'e hosi instrumentu internasional seluk ou hosi Nasoins Unidas no ajénsia espesializadu.
2. (a) Komité ida ne'ebé harii tuir artigu 8, parágrafu 1, iha Konvensaun ne'e sei simu kópia petisaun nia hosi, no fó espresaun opiniaun no rekomendasaun ba, orgaun Nasoins Unidas ne'ebé mak toma konta problemas mak iha ligasaun diretu ba prinsípiu no objektivu iha Konvensaun tuir sira nia konsiderasaun kona-ba petisaun hosi Teritóriu mak La Governan An-Rasik no teritóriu seluk hotu ne'ebé Assembleia Jeral tuir rezolusaun 1514 (XV) aplika, iha relasaun ho asuntu mak hatama iha Konvensaun ne'ebé hatudu iha orgaun hirak ne'e;
- (b) Komité sei simu hosi orgaun mak kompetente Nasoins Unidas nian kópia relatóriu kona-ba lejislativu, judicial,

administrativu no medidas seluk ne'ebé iha ligasaun diretu kona-ba prinsípiu no objektivu Konvensaun ida ne'e ne'ebé aplika hosi Poder Administrativu iha Teritóriu nia laran ne'ebé temi iha sub-parágrafu (a) iha parágrafu ida ne'e, no sei espresa opiniaun no halo rekomendasaun ba orgaun hirak ne'e.

3. Komité sei inklui iha nia relatóriu ba Assembleia Jeral sumáriu petisaun no relatóriu mak simu hosi orgaun Nasoins Unidas nian, no espresaun opiniaun no rekomendasaun Komité nian kona-ba ba petisaun no relatóriu ne'e.
4. Komité sei husu hosi Sekretáriu Jeral Nasoins Unidas nian informasaun hotu ne'ebé relevante ba objektivu Konvensaun ida ne'e no fó ba nia asuntu mak iha kona-ba Teritóriu ne'ebé temi iha paragrafu 2 (a) iha Artigu ne'e.

## **Artigu 16**

Provisaun ba Konvensaun ida ne'e kona-ba settlementu konfliktu nian ou keisa sei aplika ho la prejuizu ba prosedur seluk hodi rezolve konfliktu ou keisa iha kampu deskriminasaun ne'ebé hatudu ona iha instrumentu konstituente, ou Konvensaun ne'ebé adopta hosi, Nasoins Unidas no nia ajénsia espesializadu, no la ba husik Estadu Parte buka prosedur seluk ba rezolve konfliktu tuir akordu ho akordu internasional jeral ka espesial mak iha forsa entre sira.

## **Parte III**

### **Artigu 17**

1. Konvensaun ida ne'e sei loke atu hetan asinatura hosi membru Nasoins Unidas ou membru ruma hosi nia ajénsia espesializadu, hosi Estadu Parte ruma ba Statuta Tribunal Justisa Internasional, no ba Nasaun sira seluk ne'ebé hetan konvite hosi Assembleia Jeral Nasoins Unidas nian ba sai parte ba Konvensaun ida ne'e.
2. Konvensaun ida ne'e sei hein atu ratifika. Instrumentu ratifikasaun sei entrega hamutuk ho Sekretáriu Jeral Nasoins Unidas nian.

### **Artigu18**

1. Konvensaun ida ne'e sei loke atu simu hosi Nasaun balu mak hakerek ona iha Artigu 17 paragrafu 1, ba Konvensaun ida ne'e.
2. Simu ne'e sei iha efeitu bainhira entrega instrumentu simu nian ba Sekretáriu Jeral Nasoins Unidas.

### **Artigu 19**

1. Konvensaun ida ne'e komesa atu vale iha loron tol-unulu data entrega instrumentu ratifikasaun ou simu

ba rua nulu resin hitu ba Sekretáriu Jeral Nasoins Unidas.

2. Ba Nasaun sira ne'ebé ratifika Konvensaun ida ne'e ou liu simu ka entrega instrumen ratifikasaun ou simu ba ruanulu resin hitu, Konvensaun ida ne'e sei komesa validu ba loron tolunulu liu tiha bainhira entrega ou simu instrumentu ratifikasaun.

## **Artigu 20**

1. Sekretáriu Jeral Nasoen Unidas sei simu no fahe ba Nasaun hotu-hotu mak sai ou bele sai Partisipante kona-ba rezervas iha Konvensaun ida ne'e, ne'ebé Nasaun sira mak halo durante tempu ratifikasaun ou simu. Nasaun balu mak la simu rezervas hirak ne'e sei, tuir tempu iha loron sianulu nia laran hosi data ne'ebé fó komunikadu, fó hatene ba Sekretáriu Jeral katak hosi nia parte nia la simu rezerva hirak ne'e.
2. Rezerva mak la lao tuir Konvensaun nia objektivu no hakarak sei la hetan autorizasaun, no mós sei la husik rezerva hirak ne'e afeta funsaun orgaun balu mak estabelese hosi Konvensaun ne'e. Rezerva sei konsidera la lao ka haparan se karik, liu dois-tersu hosi Estadu Parte iha Konvensaun ne'e hato sira nia laran todan.
3. Rezerva bele hasai tempu sá deit bainhira haruka



notifikasaun ba buat ida ne'e ba Sekretáriu Jeral Nasoins Unidas. Notifikasaun ida ne'e sei efektivu iha data simu.

### **Artigu 21**

Estadu Parte bele fó hatene nia rezignasaun hosi Konvensaun ida ne'e tuir eskrita ba Sekretáriu Jeral Nasoins Unidas. Deklarasaun ida ne'e sei komesa efektivu iha tinan ida liu tiha data simu informasaun hosi Sekretáriu Jeral.

### **Artigu 22**

Konflitu entre Nasaun rua ou liu tan Estadu Parte mak relaciona ho interpretasaun ou aplikasaun ba Konvensaun ida ne'e, ne'ebé la konsege hosi reuniaun ka negosiasaun ou tuir prosedur mak tau tiha ona iha Konvensaun ida ne'e, sei , tuir proposta mai hosi Partisipante mak iha konflitu, entrega ba Tribunal Justisa Internasional ba halo desizaun, anaunser Partisipante mak iha konflitu konkorda atu resolve ho solusaun seluk.

### **Artigu 23**

1. Proposta ba halo revizaun ba Konvensaun ida ne'e bele hato'o tempu sa deit hosi membru Estadu Parte ida-idak tuir notifikasaun iha eskrita ba Sekretáriu Jeral Nasoins Unidas.

2. Asembleia Jeral Nasoins Unidas nian sei deside dalan atu hola, se karik iha, ne'ebé relasiona ho proposta ne'e.

### **Artigu 24**

Sekretáriu Jeral Nasoins Unidas tenke fó hatene Nasaun hotu mak fó sai iha Artigu 17 Parágrafu (1) Konvensaun ida ne'e buat importante mak tuir mai:

- (a) Asina, ratifika, simu hatama iha Artigu 17 no 18;
- (b) Data validu ba Konvensaun ida ne'e hatama iha Artigu 19;
- (c) Komunikaun no deklarasaun mak simu hatama iha Artigu 14, 20 no 23;
- (d) Deklarasaun ba resigna tau iha Artigu 21.

### **Artigu 25**

1. Konvensaun ida ne'e, ne'ebé hakerek hanesan ho lian Árabe, Cina, Inglatara, Fransa, Rusia, no Español, tenke depozita iha arkivu Nasoins Unidas nian.
2. Sekretáriu Jeral Nasoins Unidas tenke fahe kópia Konvensaun ne'ebé hetan aprovasaun ba Estadu Membre hotu mak pertense hosi kategoria ne'ebé temi iha Artigu 17 Parágrafu 1, iha Konvensaun ida ne'e.